



Conseil économique et social

Distr. générale
12 mai 2016
Français
Original : anglais

Session de 2016

24 juillet 2015-27 juillet 2016

Point 18 i) de l'ordre du jour

**Questions relatives à l'économie
et à l'environnement : cartographie**

Rapport du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques sur les travaux de sa vingt-neuvième session

(Bangkok, 25-29 avril 2016)

Résumé

La vingt-neuvième session du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques, convoquée en application de la décision 2014/240 du Conseil économique et social, s'est tenue à la Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique du 25 au 29 avril 2016.

On trouvera dans le présent rapport un aperçu des activités du Groupe d'experts, ainsi que ses principales conclusions, l'accent étant mis sur l'importance des travaux qu'il mène à l'appui des conférences des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques, ainsi que sur le précieux concours qu'il continue à apporter aux États Membres en matière de normalisation des noms géographiques et dans les domaines connexes de la cartographie et de la gestion de l'information géographique.



Table des matières

	<i>Page</i>
I. Questions appelant une décision du Conseil économique et social ou portées à son attention	3
A. Projets de décision soumis au Conseil pour adoption	3
B. Décisions du Groupe d'experts portées à l'attention du Conseil.....	6
II. Points examinés par le Groupe d'experts	13
III. Dates, lieu et ordre du jour provisoire de la trentième session du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques	23
IV. Adoption du rapport	23
V. Organisation de la session	23
Annexe	
Liste des divisions participantes	27

I. Questions appelant une décision du Conseil économique et social ou portées à son attention

A. Projets de décision soumis au Conseil pour adoption

1. Le Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques recommande au Conseil économique et social d'adopter les projets de décision ci-après :

Projet de décision I

Rapport du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques sur les travaux de sa vingt-neuvième session, ordre du jour provisoire et dates de sa trentième session, et dates de la onzième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques

Le Conseil économique et social :

- a) Prend note du rapport du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques sur les travaux de sa vingt-neuvième session¹;
- b) Décide que la trentième session du Groupe d'experts aura lieu à New York les 7 et 18 août 2017, et approuve l'ordre du jour provisoire de cette session, tel qu'indiqué ci-après :

Ordre du jour provisoire de la trentième session du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques

1. Ouverture de la session.
2. Adoption de l'ordre du jour.
3. Rapport des groupes de travail.
4. Rapports des attachés de liaison.
5. Questions d'organisation concernant la onzième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques.
6. Examen des statuts du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques.
7. Élection des membres du Bureau.
8. Planification de la mise en œuvre des recommandations de la onzième Conférence.
9. Groupes de travail sur les besoins à venir.
10. Ordre du jour provisoire de la trente et unième session du Groupe d'experts.
11. Questions diverses.

¹ E/2016/66.

c) Décide que la onzième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques se tiendra à New York du 8 au 17 août 2017, et approuve l'ordre du jour provisoire révisé de la Conférence tel qu'indiqué ci-après :

Ordre du jour provisoire révisé de la onzième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques

1. Ouverture de la Conférence.
2. Élection du Président de la Conférence.
3. Questions d'organisation :
 - a) Adoption du règlement intérieur;
 - b) Adoption de l'ordre du jour;
 - c) Élection des membres du Bureau autres que le Président;
 - d) Organisation des travaux;
 - e) Pouvoirs des représentants participant à la Conférence.
4. Réflexion sur le passé, le présent et l'avenir : le cinquantième anniversaire de la Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques.
5. Rapports des gouvernements sur la situation dans leur pays et les progrès accomplis quant à la normalisation des noms géographiques depuis la dixième Conférence (pour distribution seulement).
6. Rapport sur les travaux du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques, de ses divisions, de ses groupes de travail et de ses équipes spéciales depuis la dixième Conférence.
7. Réunions, conférences, colloques, présence dans les médias et publications aux niveaux national et international.
8. Mesures prises ou proposées pour assurer l'application des résolutions de l'Organisation des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques, et avantages économiques et sociaux qui en découlent.
9. Normalisation au niveau national :
 - a) Collecte des noms sur le terrain;
 - b) Traitement des noms dans les services compétents;
 - c) Traitement des noms dans les régions multilingues;
 - d) Structure administrative des organismes nationaux de toponymie et législations, politiques et procédures relatives à la toponymie;
 - e) Principes de toponymie à l'usage des correcteurs de cartes et autres correcteurs.
10. Les noms géographiques en tant que culture, patrimoine et identité (notamment noms topographiques utilisés par les autochtones et les minorités, et noms en langues régionales).

11. Exonymes
12. Fichiers de données toponymiques et des nomenclatures :
 - a) Prescriptions et normes relatives au contenu;
 - b) Gestion des données et interopérabilité;
 - c) Services de données, logiciels de gestion des données et produits numériques (tels que les nomenclatures et les services en ligne).
13. Terminologie de la normalisation des noms géographiques.
14. Systèmes d'écriture et prononciation :
 - a) Romanisation;
 - b) Translittération dans un système d'écriture non latin;
 - c) Graphie des noms empruntés à des langues non écrites;
 - d) Prononciation.
15. Noms de pays.
16. Enseignement de la toponymie.
17. Détails topographiques s'étendant au-delà d'une même souveraineté et coopération internationale :
 - a) Détails communs à deux pays au moins;
 - b) Accords bilatéraux et multilatéraux.
18. Préparatifs de la douzième Conférence.
19. Adoption des résolutions rédigées pendant la Conférence.
20. Adoption du rapport sur les travaux de la Conférence.
21. Clôture de la Conférence.

Projet de décision II

Modifications à apporter aux statuts du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques

Le Conseil économique et social décide d'approuver les modifications suivantes, que le Groupe d'experts a proposé d'apporter à ses statuts :

1. À la section I (« Buts »), après l'alinéa c), insérer un nouvel alinéa libellé comme suit : « Souligner, conformément à la Charte des Nations Unies et dans le respect de l'égalité entre les langues, l'importance des noms géographiques en tant qu'éléments du patrimoine historique et culturel et de l'identité des nations »; renuméroter les alinéas suivants;

2. À la section II (« Principes »), après l'alinéa b) du paragraphe 4, insérer un nouvel alinéa libellé comme suit : « c) La normalisation des noms géographiques doit tenir compte de ceux d'entre eux qui sont hérités du passé et de leur importance pour la préservation du patrimoine et de l'identité aux niveaux local, régional et national. »;

3. À la section III (« Fonctions »), après le paragraphe 7, insérer un nouveau paragraphe libellé comme suit : « 8. Accroître la connaissance et le respect des différentes langues, nations et cultures de manière équitable en encourageant l'usage des noms géographiques qui ont été normalisés au niveau national et sont donc respectueux du patrimoine et de l'identité locaux, régionaux et nationaux »; renuméroter les paragraphes suivants.

B. Décisions du Groupe d'experts portées à l'attention du Conseil

2. Les décisions suivantes, adoptées par le Groupe d'experts, sont portées à l'attention du Conseil :

29/101

Rapport du Président

Le Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques :

- a) A pris note du rapport du Président;
- b) S'est félicité de l'initiative du Bureau visant à réfléchir aux améliorations qui peuvent être apportées aux modalités de fonctionnement du Groupe et a pris note des propositions précises formulées par le Bureau à cet égard;
- c) Est convenu qu'il était utile d'examiner périodiquement ses méthodes de travail pour répondre comme il se doit aux nouveaux besoins définis et à l'évolution des technologies de l'information et des communications;
- d) A encouragé le Bureau à formuler, de manière transparente et en consultation avec tous les États Membres, des propositions précises pour examen et éventuelle adoption à la onzième Conférence en 2017, qui seraient ensuite transmises au Conseil économique et social pour approbation. Les débats devraient porter, sans s'y limiter, sur l'examen de la fréquence et de la durée des Conférences des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques et des sessions du Groupe, sur l'analyse du fonctionnement du Groupe et sur la définition d'une perspective à long terme pour son action, ainsi que sur les relations qu'il devrait entretenir avec l'Initiative des Nations Unies sur la gestion de l'information géospatiale à l'échelle mondiale.

29/102

Rapport du secrétariat du Groupe d'experts

Le Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques a pris note avec appréciation du rapport détaillé du secrétariat sur les activités menées par celui-ci durant la période biennale considérée à l'appui des travaux du Groupe.

29/103

Rapports des divisions géographiques et linguistiques du Groupe d'experts

Le Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques :

- a) A accueilli avec satisfaction les rapports présentés par 18 de ses 24 divisions géographiques ou linguistiques;

b) A examiné sous la forme d'un résumé succinct les principaux thèmes et sujets abordés dans ces rapports;

c) A souligné que les rapports des divisions témoignaient des avancées considérables enregistrées dans le domaine de la normalisation des noms géographiques et que les divisions faisaient état de progrès impressionnants et d'une collaboration positive, en reconnaissant toutefois que des difficultés subsistaient;

d) A encouragé les experts à lire les documents soumis pour prendre connaissance dans le détail de l'ensemble des informations figurant dans les 18 rapports de division qui ne pouvaient pas être reprises dans le résumé succinct;

e) A noté que la structure, la longueur et la teneur des rapports étaient très variables et que certaines divisions avaient rendu compte de leurs activités, projets et réunions propres, tandis que d'autres privilégiaient les informations de portée nationale, d'où l'on conclut que les priorités varient quelque peu de l'une à l'autre et que les divisions faisaient face à des défis et contraintes financières de diverses natures;

f) Est convenu que le Bureau examinerait la possibilité de mettre au point un modèle pour les rapports des divisions.

29/104

Rapports des attachés de liaison et des organisations internationales

Le Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques :

a) A pris note des trois rapports écrits et du rapport oral de quatre attachés de liaison et d'organisations internationales;

b) A noté que deux autres rapports soumis par des attachés de liaison seraient examinés séparément au titre des points 8 et 9 de l'ordre du jour;

c) A reconnu qu'il importait de maintenir les liens qu'il entretient avec les organisations internationales.

29/105

Rapport de l'Équipe spéciale pour l'Afrique

Le Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques :

a) A remercié l'Équipe spéciale pour l'Afrique pour ses travaux et a pris note du rapport du Coordonnateur;

b) A reconnu qu'en raison de la complexité de la situation en Afrique, toutes les parties devraient déployer des efforts concertés pour atteindre les objectifs du Groupe d'experts;

c) A pris note de l'excellent travail accompli à l'occasion de trois manifestations (un colloque et deux stages de formation) organisées en Afrique depuis sa vingt-huitième session;

d) A appelé de ses vœux un examen approfondi du Plan d'action de Gaborone lors du colloque qui serait organisé à l'Université de Blida (Algérie) en novembre 2016, sur la base d'une collaboration entre le Groupe et l'Équipe spéciale pour l'Afrique.

29/106

Mise en œuvre des résolutions et activités relevant du Groupe de travail sur l'évaluation et la mise en œuvre

Le Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques :

- a) A pris note des rapports présentés au titre de ce point de l'ordre du jour;
- b) A accueilli avec satisfaction l'action menée par le Groupe de travail pour améliorer la mise en œuvre des résolutions grâce à des programmes nationaux de normalisation des noms géographiques et pour renforcer l'efficacité des activités que le Groupe de travail mène à cette fin;
- c) A salué le programme de travail du Groupe de travail, notamment la préparation et l'analyse des enquêtes d'évaluation des sessions et des conférences, ainsi que la constitution de la base de données contenant les résolutions de la Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques, régulièrement mise à jour;
- d) A également salué l'action que mène le Groupe de travail pour encourager les experts à se référer aux résolutions dans les documents présentés à l'occasion des sessions et conférences;
- e) A remercié le Groupe de travail d'avoir dirigé l'atelier organisé dans le cadre de la vingt-neuvième session en vue de promouvoir la mise en œuvre des résolutions ayant trait aux désignations toponymiques commémoratives;
- f) A pris connaissance de la proposition faite par l'Équipe spéciale pour l'Afrique de créer une Division de l'Afrique du Nord et du Sahel et a décidé d'en demeurer saisi, tout en prenant note de l'objection soulevée par la Division arabe;
- g) A exprimé sa gratitude au secrétariat et aux membres du Groupe d'experts qui ont collecté et archivé les documents présentés aux sessions et conférences sur le site Web du Groupe, ainsi qu'au secrétariat pour avoir accepté de prêter un appui constant à ce projet, et il est convenu que les archives constituaient pour lui une ressource précieuse, encourageant leur utilisation.

29/107

Activités relevant du Groupe de travail sur les stages de formation à la toponymie

Le Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques :

- a) A noté que trois stages de formation à la toponymie avaient été organisés depuis sa vingt-huitième session, qu'il était prévu ou envisagé d'en organiser trois autres et que des outils supplémentaires d'apprentissage en ligne avaient été mis au point;
- b) A fait savoir que le matériel pédagogique utilisé dans les stages de formation était désormais disponible sur le site Web de la Division néerlandophone et germanophone;
- c) A pris note du rapport de l'attaché de liaison de l'Institut panaméricain de géographie et d'histoire et constaté que la durée et la teneur du stage de référence en matière de formation à la toponymie pourraient être adaptées et qu'il était prévu d'en rendre le contenu disponible en ligne;

d) A noté que l'atelier organisé à Tunis en janvier 2015 avait permis d'orienter l'action des comités nationaux de toponymie, qu'il fallait poursuivre l'élaboration du plan par étapes en vue de la création d'instances nationales de normalisation des noms géographiques et qu'il pourrait servir de modèle pour d'autres pays, et que la direction éclairée de la Vice-Présidente du Groupe d'experts, originaire de Tunisie, avait été particulièrement appréciée, car elle avait assuré le succès de l'atelier;

e) S'est félicité qu'un manuel de toponymie, visant à fournir les éléments les plus récents dont on dispose en ce qui concerne 44 thèmes en rapport avec la normalisation des noms géographiques, soit en cours d'établissement et a encouragé les experts à se porter volontaires pour rédiger les six derniers chapitres prévus, précisant que la version finale du manuel serait accessible gratuitement sur le site Web du Groupe d'experts en 2017;

f) A pris note de la mise en ligne d'une formation à la toponymie en français, téléchargeable et accessible gratuitement par le grand public, avec possibilité d'encadrement individualisé payant d'une durée de trois semaines à l'issue desquelles un certificat universitaire – ou, dans certains cas, un diplôme – pouvait être délivré;

g) A examiné le volet de son mandat qui consiste à faciliter le renforcement des capacités en matière de normalisation des noms géographiques, a rappelé l'histoire et l'évolution des formations à la toponymie et constaté qu'elles abordaient de nombreux sujets en lien avec les noms géographiques et qu'elles étaient conçues pour répondre à des exigences précises, a noté que le renforcement des capacités était essentiel pour que les travaux du Groupe d'experts continuent d'être fructueux, a félicité le Groupe de travail sur les stages de formation à la toponymie et son propre secrétariat pour le travail accompli et les projets à l'étude et a noté que le Directeur de la Division de statistique du Département des affaires économiques et sociales avait défini des modalités propres à contribuer au financement de formations propres à renforcer les capacités existantes;

h) A encouragé les États Membres à se montrer entreprenants et imaginatifs en recherchant des moyens de dispenser des formations en lien avec d'autres activités axées sur l'information géospatiale;

i) A salué l'action menée par le Groupe de travail.

29/108

Activités relevant du Groupe de travail sur les fichiers de données toponymiques et les nomenclatures

Le Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques :

a) A pris note des rapports présentés au titre de ce point de l'ordre du jour;

b) A remercié le Groupe de travail sur les fichiers de données toponymiques et les nomenclatures pour ses travaux et a constaté que le domaine dont celui-ci avait la responsabilité continuait de susciter un intérêt soutenu, comme en témoignait le nombre élevé de rapports présentés;

c) A noté que la majorité des rapports concernaient les activités menées au niveau national mais que deux d'entre eux traitaient d'activités menées au niveau multinational;

d) A constaté que l'un des thèmes communs aux différents rapports était l'utilisation accrue de données portant sur les noms géographiques à des fins de plus en plus diverses dans le cadre des infrastructures de données spatiales constituées aux niveaux national et régional, conformément à la résolution VIII/6 adoptée à la huitième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques;

e) A encouragé la poursuite de l'action menée au niveau national en matière de modélisation et de gestion des données, y compris la méthode du « couplage des données » pour structurer, intégrer et publier les données portant sur les noms géographiques;

f) A souligné qu'il était important de déterminer et de diffuser des noms géographiques normalisés, car il s'agissait là d'un aspect essentiel de la gestion de l'information géospatiale, comme en était convenu le Comité d'experts sur la gestion de l'information géospatiale à l'échelle mondiale;

g) A pris note du fait que l'information géospatiale, y compris les noms géographiques normalisés, était susceptible de contribuer à la dimension géospatiale des objectifs de développement durable²;

h) A demandé au Groupe de travail de valider et de tenir à jour les liens hypertextes publiés sur le site Web du Groupe d'experts, en collaboration avec le secrétariat du Groupe d'experts;

i) A considéré qu'il fallait prendre des mesures pour que sa base de données mondiale des noms géographiques soit entretenue et mise à jour et il a encouragé la transmission de données à l'appui de cette initiative.

29/109

Activités relevant du Groupe de travail sur la terminologie toponymique

Le Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques :

a) A pris note des rapports présentés au titre de ce point de l'ordre du jour;

b) A remercié le Groupe de travail sur la terminologie toponymique pour ses travaux;

c) A recommandé que le Groupe de travail examine les propositions de modifications et d'ajouts au glossaire terminologique dans le cadre de son prochain programme de travail;

d) A demandé qu'un volontaire assure les fonctions de coordonnateur de la suite à donner à la onzième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques.

29/110

Activités relevant du Groupe de travail sur les systèmes de romanisation

Le Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques :

a) A salué l'action menée par le Groupe de travail;

² Voir résolution 70/1 de l'Assemblée générale.

b) A pris acte de l'historique du Groupe de travail, de l'état actuel d'avancement et de mise en œuvre des systèmes de romanisation des Nations Unies, ainsi que de la mise à jour du site Web du Groupe de travail;

c) A pris note en particulier de l'intensification des échanges avec le Groupe de travail 3 du Comité technique 46 de l'Organisation internationale de normalisation et a constaté qu'une version mise à jour du modèle de romanisation du chinois avait été publiée par l'Organisation internationale et que les travaux de translittération des écritures thaïes étaient en bonne voie;

d) A pris acte de la mise en œuvre des systèmes de romanisation adoptés par l'ONU et approuvés à la dixième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques;

e) A recommandé que le public et les milieux universitaires soient mieux informés de l'existence et de l'utilisation des systèmes de romanisation approuvés par l'ONU;

f) A prié instamment les pays dont les langues s'écrivent dans un alphabet non latin qui ne se sont pas encore dotés d'un système approuvé par l'ONU d'élaborer et d'appliquer un système de romanisation et de le soumettre pour approbation lors de la prochaine Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques;

g) A pris note du lancement d'un programme de traduction de japonais en anglais d'un certain nombre de termes génériques en vue de leur utilisation sur des cartes et d'autres supports, afin de permettre aux visiteurs originaires de divers pays du monde de communiquer plus facilement;

h) A reconnu que l'adoption de traductions partielles des toponymes présentait des difficultés et s'est félicité que les membres du Groupe de travail envisagent de se pencher sur cette question à l'échelon régional;

i) A noté que l'Équipe spéciale pour l'Afrique avait proposé qu'une attention particulière soit accordée aux langues non écrites qui sont utilisées en Afrique, qu'un groupe soit constitué avec pour mission d'examiner cette question et que d'autres groupes soient chargés d'étudier le réseau routier et la toponymie de la région du Sahel.

29/111

Activités relevant du Groupe de travail sur les noms de pays

Le Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques :

a) A pris note des rapports présentés au titre de ce point de l'ordre du jour;

b) A pris note avec appréciation des travaux du Groupe de travail sur les noms de pays.

29/112

Activités relevant du Groupe de travail sur la publicité et le financement

Le Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques :

a) A pris note des rapports présentés au titre de ce point de l'ordre du jour;

b) A remercié le Groupe de travail sur la publicité et le financement pour ses excellents travaux et l'a invité à les poursuivre;

c) A pris acte des progrès réalisés en ce qui concerne la présence numérique du Groupe d'experts (dossier de presse, site Web, présence sur Twitter et transmissions sur le Web par l'intermédiaire de la chaîne YouTube);

d) S'est dit favorable à l'organisation d'une « Journée mondiale des noms géographiques » en 2017 afin de mettre en relief l'importance et la pertinence des travaux du Groupe d'experts et de la normalisation des noms géographiques;

e) Est convenu qu'il incomberait au Groupe de travail de continuer à coordonner la promotion des travaux du Groupe d'experts et de collaborer avec le Groupe de travail sur l'évaluation et la mise en œuvre en ce qui concerne la proposition qui a été faite d'organiser une Journée mondiale des noms géographiques.

229/113

Activités se rapportant au Groupe de travail sur les exonymes

Le Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques :

a) A pris note des rapports présentés au titre de ce point de l'ordre du jour et salué les travaux exhaustifs menés par le Groupe de travail sur les exonymes;

b) A pris note de la décision du Groupe de travail de retenir les définitions d'endonyme et d'exonyme telles qu'énoncées dans l'additif au Glossaire de termes pour la normalisation des noms géographiques de 2007;

c) A pris note de la décision du Groupe de travail de ne pas définir l'utilisation des exonymes de façon normative mais d'étudier l'usage en cours dans les divers modes de communication, dans les différentes régions du monde, et d'établir des modèles et des critères;

d) S'est félicité de l'action constante menée par le Groupe de travail pour organiser des ateliers portant tout particulièrement sur ses travaux et pour consigner ses délibérations.

29/114

Activités se rapportant au Groupe de travail sur la prononciation

Le Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques :

a) A bien saisi que les études relatives à la prononciation occupaient une place importante dans le domaine des toponymies et devaient être comprises dans des situations et des contextes précis;

b) A pris note du rapport du Groupe de travail sur la prononciation qui a expliqué de manière convaincante comment la prononciation influençait les travaux d'autres groupes de travail;

c) A remercié le Groupe de travail de ses activités.

29/115**Activités se rapportant au Groupe de travail sur les noms géographiques et le patrimoine culturel**

Le Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques :

- a) A pris acte des rapports présentés au titre de ce point de l'ordre du jour;
- b) A noté que les noms géographiques étaient essentiels pour comprendre l'histoire et l'identité et estimé que les nombreux aspects présentés au titre des noms géographiques faisaient partie du patrimoine culturel;
- c) S'est félicité de l'offre faite par le Groupe de travail sur les noms géographiques et le patrimoine culturel de recueillir de bons exemples d'attribution de noms, en vue des directives en ligne concernant notamment les désignations toponymiques à des fins commémoratives et la commercialisation des noms géographiques;
- d) A remercié le Groupe de travail de ses activités.

29/116**Directives toponymiques à usage international pour éditeurs de cartes et autres éditeurs**

Le Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques :

- a) A pris note des rapports présentés au titre de ce point de l'ordre du jour et s'est félicité des mises à jour récentes de l'inventaire des directives toponymiques, présentées par le Coordonnateur;
- b) A engagé les États Membres qui ne l'avaient pas encore fait à préparer des directives toponymiques, conformément aux dispositions de la résolution IV/4 de la quatrième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques;
- c) A prié instamment les États Membres d'actualiser régulièrement les directives toponymiques existantes.

29/117**Autres questions de toponymie**

Le Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques :

- a) S'est félicité des rapports présentés au titre de ce point de l'ordre du jour;
- b) A exhorté les instances nationales de normalisation à poursuivre leurs travaux essentiels et à faire part de leurs expériences à des sessions futures.

II. Points examinés par le Groupe d'experts**A. Rapport du Président**

3. Le Groupe d'experts a examiné le point 2 de son ordre du jour à ses 1^{re} et 8^e séances, tenues les 25 et 29 avril, respectivement. Pour l'examen de la question,

il était saisi du rapport du Président (GEGN/29/10) et du document de travail WP.67/2, qui avaient été présentés par le Président à la 1^{re} séance. Les experts de la Division arabe, de la Division néerlandophone et germanophone, de la Division de l'Asie de l'Est (sauf la Chine), de la Division des États-Unis d'Amérique et du Canada, de la Division nordique, de la Division francophone et de la Division romano-hellénique ont formulé des observations et posé des questions.

Décision prise par le Groupe d'experts

4. À sa 8^e séance, le 29 avril, le Groupe d'experts a adopté un projet de décision déposé par les Rapporteurs (voir sect. I.B, décision 29/101).

B. Rapport du secrétariat du Groupe d'experts

5. Le Groupe d'experts a examiné le point 3 de son ordre du jour à ses 1^{re} et 8^e séances, tenues les 25 et 29 avril, respectivement. Pour l'examen de la question, il était saisi du rapport du Secrétariat du Groupe d'experts (GEGN/29/11). À sa 1^{re} séance, le Groupe d'experts a entendu la déclaration liminaire d'un représentant du secrétariat. L'expert de la Division des États-Unis d'Amérique et du Canada a fait une déclaration, à laquelle a répondu le représentant du secrétariat.

Décision prise par le Groupe d'experts

6. À sa 8^e séance, le 29 avril, le Groupe d'experts a adopté le projet de décision déposé par les Rapporteurs (voir sect. I.B, décision 29/102).

C. Rapports des divisions

7. Le Groupe d'experts a examiné le point 4 de son ordre du jour à ses 1^{re}, 2^e et 8^e séances, tenues les 25 et 29 avril, respectivement. Pour l'examen de la question, il était saisi, pour présentation, du document de travail WP.76/4/Rev.2 et, pour information, des documents de travail WP.1/4, WP.16/4, WP.23/4/Rev.1, WP.24/4, WP.31/4/Rev.1, WP.32/4, WP.34/4, WP.35/4, WP.36/4, WP.41/4, WP.42/4/Rev.1, WP.47/4, WP.49/4, WP.52/4, WP.68/4, WP.69/4, WP.77/4/Rev.1 et WP.83/4. À sa 1^{re} séance, le Groupe d'experts a entendu une déclaration générale de l'expert de la Division du Royaume-Uni. À la 2^e séance, le Président et les experts de la Division de l'Afrique australe, de la Division de l'Asie de l'Est (sauf la Chine), de la Division arabe et de la Division de la Chine ont formulé des observations et posé des questions.

Décision prise par le Groupe d'experts

8. À sa 8^e séance, le 29 avril, le Groupe d'experts a adopté un projet de décision déposé par les Rapporteurs, tel que modifié (voir sect. I.B, décision 29/103).

D. Rapport des officiers de liaison et des organisations internationales

9. Le Groupe d'experts a examiné le point 5 de son ordre du jour à ses 2^e et 8^e séances, tenues les 25 et 29 avril, respectivement. Pour l'examen de la question,

il était saisi, pour présentation, des documents de travail WP.19/5, WP.80/5, WP.84/5 et, pour information, du document GEGN/29/7. À sa 2^e séance, le Groupe d'experts a entendu des exposés des officiers de liaison des organisations suivantes : l'Organisation hydrographique internationale, le Conseil international des sciences onomastiques, l'Internet Corporation for Assigned Names and Numbers et l'Association cartographique internationale/Union géographique internationale. Le Président et les experts de la Division arabe, de la Division du Sud-Ouest du Pacifique, de la Division de l'Asie de l'Est (sauf la Chine), la Division de l'Afrique australe et la Division néerlandophone et germanophone, ainsi que l'observateur du Consortium pour le multilinguisme des noms de domaine ont fait des déclarations et posé des questions.

Décision prise par le Groupe d'experts

10. À la 8^e séance, le 29 avril, l'expert de la Division néerlandophone et germanophone a fait une déclaration, au cours de laquelle une modification a été proposée dans un projet de décision déposé par les Rapporteurs. Le Groupe d'experts a adopté le projet de décision, tel que modifié (voir sect. I.B, décision 29/104).

E. Rapport de l'Équipe spéciale pour l'Afrique

11. Le Groupe d'experts a examiné le point 6 de son ordre du jour à ses 2^e et 8^e séances, tenues les 25 et 29 avril, respectivement. Pour l'examen de la question, il avait été saisi, pour présentation, du document de travail WP.4/6. À sa 2^e séance, le Groupe d'experts a entendu un exposé du Coordonnateur de l'Équipe spéciale pour l'Afrique. Le Président, le Coordonnateur, des experts de la Division de l'Afrique australe, de la Division arabe et de la Division des États-Unis d'Amérique et du Canada et le représentant du secrétariat ont fait des observations et posé des questions.

Décision prise par le Groupe d'experts

12. À la 8^e séance, le 29 avril, l'expert de la Division arabe a fait une déclaration, au cours de laquelle une modification a été proposée dans un projet de décision déposé par les Rapporteurs. Le Groupe d'experts a adopté le projet de décision, tel que modifié (voir sect. I.B, décision 29/105).

F. Application des résolutions et des activités se rapportant au Groupe de travail sur l'évaluation et la mise en œuvre

13. Le Groupe d'experts a examiné le point 7 de son ordre du jour à ses 2^e et 8^e séances, tenues les 25 et 29 avril, respectivement. Pour l'examen de la question, le Groupe d'experts avait été saisi, pour présentation, des documents de travail WP.14/7, WP.20/7, WP.60/7, WP.63/7 et WP.73/7 et, pour information, des documents GEGN/29/8 et GEGN/29/9. À sa 2^e séance, le Groupe d'experts a entendu des exposés de l'Organisateur du Groupe de travail sur l'évaluation et la mise en œuvre, et d'experts de la Division des États-Unis d'Amérique et du Canada, de la Division de l'Asie de l'Est (sauf la Chine), de la Division arabe et de la Division de l'Afrique australe. Le Président, l'Organisateur, le Coordonnateur et les

experts de la Division arabe, de la Division des États-Unis d'Amérique et du Canada, de la Division du Sud-Ouest et du Pacifique, de la Division néerlandophone et germanophone et de la Division balte ont fait des observations et posé des questions. Le Secrétaire du Groupe d'experts a fourni des éclaircissements au Groupe d'experts. L'Organisateur a résumé le débat sur la question.

Décision prise par le Groupe d'experts

14. À la 8^e séance, le 29 avril, des experts de la Division arabe et de la Division romano-hellénique ont fait une déclaration, au cours de laquelle une modification a été proposée à un projet de décision déposé par les Rapporteurs. Le Président a fait une déclaration. Le Groupe d'experts a adopté le projet de décision, tel que modifié (voir sect. I.B, décision 29/106).

G. Activités se rapportant au Groupe de travail sur les stages de formation en toponymie

15. Le Groupe d'experts a examiné le point 8 de son ordre du jour à ses 3^e, 4^e et 8^e séances, tenues les 26 et 29 avril, respectivement. Pour l'examen de la question, il était saisi, pour présentation, des documents de travail WP.30/8, WP.33/8, WP.51/8, WP.53/8, WP.81/8 et WP.85/8, et pour information, du document de travail WP.48/8. À sa 3^e séance, le Groupe d'experts a entendu des exposés de l'Organisateur du Groupe de travail sur les stages de formation en toponymie et des experts de la Division des États-Unis et du Canada et de la Division francophone, ainsi que des représentants du secrétariat du Groupe d'experts. L'Organisateur et les experts de la Division de l'Asie du Sud-Est, de la Division des États-Unis d'Amérique et du Canada, de la Division de l'Afrique australe, de la Division arabe, de la Division de l'Afrique centrale et de la Division du Sud-Ouest et du Pacifique, ainsi que l'observateur du Consortium pour le multilinguisme des noms de domaine ont fait des observations et posé des questions, auxquelles ont répondu ceux qui ont présenté les documents de travail. À la 4^e séance, l'Organisateur et la Division de l'Afrique australe ont formulé des observations et posé des questions. L'Organisateur a résumé le débat sur la question.

Décision prise par le Groupe d'experts

16. À la 8^e séance, tenue le 29 avril, l'expert de la Division francophone a fait une déclaration au cours de laquelle une modification a été proposée à un projet de décision déposé par les Rapporteurs. Le Groupe d'experts a adopté le projet de décision, tel que modifié (voir sect. I.B, décision 29/107).

H. Activités relevant du Groupe de travail sur les fichiers de données toponymiques et les nomenclatures

17. Le Groupe d'experts a examiné le point 9 de son ordre du jour à ses 4^e et 8^e séances, tenues respectivement les 26 et 29 avril. Il était saisi, pour présentation, des documents de travail WP.2/9, WP.18/9, WP.21/9/Rev.1, WP.27/9, WP.37/9, WP.38/9, WP.39/9, WP.44/9, WP.65/9 et WP.71/9, et, pour information, des documents de travail WP.5/9, WP.6/9, WP.25/9, WP.40/9 et WP.79/9. À sa 4^e séance, il a entendu des exposés présentés par le Coordonnateur du Groupe de travail sur les

fichiers de données toponymiques et les nomenclatures et par les experts de la Division de l'Europe du Centre-Est et du Sud-Est, de la Division des pays nordiques, de la Division néerlandophone et germanophone, de la Division des États-Unis et du Canada et de la Division de l'Asie orientale (sauf la Chine). Le Coordonnateur et les experts de la Division des États-Unis et du Canada, de la Division arabe, de la Division romano-hellénique, de la Division néerlandophone et germanophone, de la Division de l'Afrique de l'Est, de la Division balte, de la Division de l'Afrique australe, de la Division du Sud-Ouest du Pacifique, de la Division de la Chine et de la Division de l'Asie du Sud-Est ont fait part d'observations et posé des questions, auxquelles les orateurs ont répondu. Le Coordonnateur a résumé le débat sur ce point.

Décision prise par le Groupe d'experts

18. À la 8^e séance, le 29 avril, l'expert de la Division des pays nordiques a fait une déclaration, dans laquelle il a proposé qu'un amendement soit apporté à un projet de décision présenté par les Rapporteurs. Le Groupe d'experts a adopté ce projet de décision, tel qu'amendé (voir sect. I.B, décision 29/108).

I. Activités relevant du Groupe de travail sur la terminologie toponymique

19. Le Groupe d'experts a examiné le point 10 de son ordre du jour à ses 4^e, 5^e et 8^e séances, les 26, 27 et 29 avril. Il était saisi, pour présentation, des documents de travail WP.3/10/Rev.1, WP.8/10 et WP.72/10 et, pour information, des documents de travail WP.17/10 et WP.87/10. À sa 4^e séance, le Groupe d'experts a entendu des exposés présentés par des experts de la Division arabe, de la Division néerlandophone et germanophone et de la Division des États-Unis et du Canada. Le Coordonnateur du Groupe de travail sur la terminologie toponymique et des experts de la Division du Royaume-Uni, de la Division de l'Asie orientale (sauf la Chine), de la Division néerlandophone et germanophone et de la Division balte ont fait part d'observations et posé des questions, auxquelles les orateurs ont répondu. À la 5^e séance, le Coordonnateur a résumé le débat sur ce point.

Décision prise par le Groupe d'experts

20. À sa 8^e séance, tenue le 29 avril, le Groupe d'experts a adopté un projet de décision présenté par les Rapporteurs (voir sect. I.B, décision 29/109).

J. Activités relevant du Groupe de travail sur les systèmes de romanisation

21. Le Groupe d'experts a examiné le point 11 de son ordre du jour à ses 5^e et 8^e séances, tenues respectivement les 27 et 29 avril. Il était saisi, pour présentation, des documents de travail WP.22/11 et WP.50/11. À sa 5^e séance, le Groupe d'experts a entendu un exposé du Coordonnateur du Groupe de travail sur les systèmes de romanisation et un autre de l'expert de la Division de l'Asie orientale (sauf la Chine). Le Coordonnateur et des experts de la Division de la Chine, de la Division arabe, de la Division de l'Europe du Centre-Est et du Sud-Est, de la Division de l'Asie orientale (sauf la Chine), de la Division du Royaume-Uni et Division

néerlandophone et germanophone ont fait part d'observations et posé des questions, auxquelles les orateurs ont répondu. Le Coordonnateur a résumé le débat sur ce point.

Décision prise par le Groupe d'experts

22. À la 8^e séance, le 29 avril, les experts de la Division de l'Asie orientale (sauf la Chine), de la Division de la Chine, de la Division arabe et de la Division romano-hellénique et le Coordonnateur du Groupe de travail sur les systèmes de romanisation ont fait une déclaration, dans laquelle ils ont proposé que des amendements soient apportés à un projet de décision présenté par les Rapporteurs. Le Groupe d'experts a adopté le projet de décision, tel qu'amendé (voir sect. I.B, décision 29/110).

K. Activités relevant du Groupe de travail sur les noms de pays

23. Le Groupe d'experts a examiné le point 12 de son ordre du jour à ses 5^e et 8^e séances, tenues respectivement les 27 et 29 avril. Il était saisi, pour présentation, du document de travail WP.57/12 et, pour information, du document de travail WP.74/12. À sa 5^e séance, le Groupe d'experts a entendu des exposés présentés par des experts de la Division lusophone et de la Division des États-Unis et du Canada. Le Coordonnateur du Groupe de travail sur les noms de pays et des experts de la Division néerlandophone et germanophone, de la Division de l'Asie du Sud-Ouest (sauf les pays arabes), de la Division romano-hellénique et de la Division arabe ont fait part d'observations et posé des questions, auxquelles les orateurs ont répondu. Le Coordonnateur a résumé le débat sur ce point.

Décision prise par le Groupe d'experts

24. À la 8^e séance, le 29 avril, l'expert de la Division romano-hellénique et le Coordonnateur du Groupe de travail sur les noms de pays ont fait une déclaration, dans laquelle ils ont proposé qu'un amendement soit apporté à un projet de décision présenté par les Rapporteurs. Le Groupe d'experts a adopté le projet de décision, tel qu'amendé (voir sect. I.B, décision 29/111).

L. Activités relevant du Groupe de travail sur la publicité et le financement

25. Le Groupe d'experts a examiné le point 13 de son ordre du jour à ses 5^e, 6^e et 8^e séances, les 27 et 29 avril. Il était saisi, pour présentation, des documents de travail WP.61/13, WP.66/13 et WP.75/13/Rev.1, et, pour information, du document de travail WP.62/13. À sa 7^e séance, le Groupe d'experts a entendu des exposés présentés par des experts de la Division du Royaume-Uni et de la Division de l'Asie orientale (sauf la Chine). Le Président, les experts de la Division des États-Unis et du Canada, de la Division de l'Asie orientale (sauf la Chine), de la Division de l'Afrique australe et de la Division francophone ont fait part d'observations et posé des questions, auxquelles les orateurs ont répondu. Le représentant du secrétariat du Groupe d'experts a fourni des éclaircissements à ses membres. À sa 6^e séance, le Groupe d'experts a entendu l'exposé d'un expert de la Division de l'Asie orientale (sauf la Chine). Le Président et les experts de la Division arabe, de la Division des

États-Unis et du Canada et de la Division de l'Afrique australe ont formulé des observations et posé des questions auxquelles l'orateur qui avait présenté le document de travail WP.66/13 a répondu. Le Président a résumé le débat sur ce point.

Décision prise par le Groupe d'experts

26. À la 8^e séance, le 29 avril, l'expert de la Division de l'Asie orientale (sauf la Chine) a fait une déclaration. Le Groupe d'experts a adopté un projet de décision présenté par les Rapporteurs (voir sect. I.B, décision 29/112).

M. Activités relevant du Groupe de travail sur les exonymes

27. Le Groupe d'experts a examiné le point 14 de son ordre du jour à ses 6^e et 8^e séances, tenues respectivement les 27 et 29 avril. Il était saisi, pour présentation, du document de travail WP.9/14 et, pour information, des documents de travail WP.7/14 and WP.12/14. À sa 6^e séance, le Groupe d'experts a entendu l'exposé du Coordonnateur du Groupe de travail sur les exonymes. Ce dernier et des experts de la Division néerlandophone et germanophone, de la Division romano-hellénique, de la Division arabe et de la Division francophone ont fait part d'observations et posé des questions, auxquelles l'orateur a répondu. Le Coordonnateur a ensuite résumé le débat sur ce point.

Décision prise par le Groupe d'experts

28. À sa 8^e séance, tenue le 29 avril, le Groupe d'experts a adopté un projet de décision présenté par les Rapporteurs (voir sect. I.B, décision 29/113).

N. Activités relevant du Groupe de travail sur la prononciation

29. Le Groupe d'experts a examiné le point 15 de son ordre du jour à ses 6^e et 8^e séances, tenues respectivement les 27 et 29 avril. Il était saisi, pour présentation, du document de travail WP.45/15 et pour information, des documents de travail WP.46/15/Rev.1 et WP.88/15. À sa 6^e séance, le Groupe d'experts a entendu l'exposé du Coordonnateur du Groupe de travail sur la prononciation. Ce dernier, ainsi que les experts de la Division de la Chine et de la Division néerlandophone et germanophone, ont fait part d'observations et posé des questions, auxquelles l'orateur a répondu. Le Coordonnateur a résumé le débat sur ce point.

Décision prise par le Groupe d'experts

30. À sa 8^e séance, tenue le 29 avril, le Groupe d'experts a adopté un projet de décision présenté par les Rapporteurs (voir sect. I.B, décision 29/114).

O. Activités relevant du Groupe de travail sur les noms géographiques et le patrimoine culturel

31. Le Groupe d'experts a examiné le point 16 de son ordre du jour à ses 6^e, 7^e et 8^e séances, tenues respectivement les 27, 28 et 29 avril. Il était saisi, pour présentation, des documents de travail WP.10/16, WP.11/16, WP.28/16,

WP.43/16/Rev.1, WP.56/16, WP.64/16, WP.70/16 et WP.78/16, et, pour information, des documents de travail WP.59/16 WP.82/16 et WP.86/16. À sa 6^e séance, il a entendu des exposés présentés par le Coordonnateur du Groupe de travail sur les noms géographiques et le patrimoine culturel et par les experts de la Division des États-Unis et du Canada, de la Division du Sud-Ouest du Pacifique, de la Division néerlandophone et germanophone, de la Division de la Chine et de la Division des pays nordiques. Le Coordonnateur et des experts de la Division des États-Unis et du Canada, de la Division romano-hellénique, de la Division arabe, de la Division de l'Asie orientale (sauf la Chine), de la Division balte, de la Division du Sud-Ouest du Pacifique, de la Division du Royaume-Uni, de la Division de l'Afrique australe, de la Division de l'Europe du Centre-Est et du Sud-Est et de la Division de l'Afrique de l'Est ont fait part d'observations et posé des questions, auxquelles les orateurs qui avaient présenté les documents de travail ont répondu. À sa 7^e séance, le Groupe d'experts a entendu des exposés présentés par la Division de l'Asie orientale (sauf la Chine) et par la Division néerlandophone et germanophone. Le Coordonnateur et les experts de la Division de la Chine ont fait part d'observations et posé des questions, auxquelles les orateurs qui avaient présenté les documents de travail ont répondu. Le Coordonnateur a résumé le débat sur ce point.

Décision prise par le Groupe d'experts

32. À sa 8^e séance, le 29 avril, les experts de la Division de l'Asie orientale (sauf la Chine) et de la Division des pays nordiques ont fait une déclaration, dans laquelle ils ont proposé qu'un amendement soit apporté à un projet de décision présenté par les Rapporteurs. Le Groupe d'experts a adopté le projet de décision, tel qu'amendé (voir sect. I.B, décision 29/115).

P. Directives toponymiques à usage international pour éditeurs de cartes et autres éditeurs

33. Le Groupe d'experts a examiné le point 17 de son ordre du jour à ses 7^e et 8^e séances, tenues respectivement les 28 et 29 avril. Il était saisi, pour présentation, des documents de travail WP.13/17, WP.29/17, WP.54/17 et WP.58/17. À sa 7^e séance, le Groupe d'experts a entendu des exposés faits par le Coordonnateur du Groupe de travail sur les directives toponymiques et les experts de la Division des pays nordiques, de la Division de l'Afrique australe et de la Division de l'Asie orientale (sauf la Chine). Le Président et les experts de la Division arabe et de la Division du Royaume-Uni ont formulé des observations et posé des questions auxquelles les orateurs qui avaient présenté les documents ont répondu. Le Président a résumé le débat sur ce point.

Décision prise par le Groupe d'experts

34. À sa 8^e séance, tenue le 29 avril, le Groupe d'experts a adopté un projet de décision présenté par les Rapporteurs (voir sect. I.B, décision 29/116).

Q. Autres questions toponymiques

35. Le Groupe d'experts a examiné le point 18 de son ordre du jour à ses 7^e et 8^e séances, tenues respectivement les 28 et 29 avril. Il était saisi du document de

travail WP.26/18, pour présentation, et du document de travail WP.15/18, pour information. À sa 7^e séance, le Groupe d'experts a entendu l'exposé d'un expert de la Division des pays nordiques. Le Président a résumé le débat sur ce point.

Décision prise par le Groupe d'experts

36. À sa 8^e séance, tenue le 29 avril, le Groupe d'experts a adopté un projet de décision présenté par les Rapporteurs (voir sect. I.B, décision 29/117).

R. Préparatifs de la onzième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques

37. Le Groupe d'experts a examiné le point 19 de son ordre du jour à sa 7^e séance, tenue le 28 avril. Le Président a porté à son attention l'ordre du jour provisoire de la onzième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques (GEGN/29/3), qui avait été adopté à la dixième Conférence. L'experte de la Division des États-Unis et du Canada a fait une déclaration, dans laquelle elle a proposé une version révisée de l'ordre du jour provisoire de la Conférence.

Décision prise par le Groupe d'experts

38. À sa 7^e séance, le Groupe d'experts a décidé de recommander au Conseil économique et social un ordre du jour provisoire révisé pour la Conférence (voir sect. I.A, projet de décision I).

S. Examen du statut du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques

39. Le Groupe d'experts a examiné le point 20 de son ordre du jour à sa 7^e séance, tenue le 28 avril. Il était saisi, pour présentation, du document de travail WP.55/20. Le Groupe d'experts a entendu un exposé de l'expert de la Division des pays nordiques. Le Président et les experts de la Division de l'Asie orientale (sauf la Chine), de la Division de l'Asie du Sud-Ouest (sauf les pays arabes) et de la Division arabe ont formulé des observations ou posé des questions, auxquelles l'orateur a répondu.

Décision prise par le Groupe d'experts

40. À sa 7^e séance, le Groupe d'experts a décidé de recommander au Conseil économique et social des modifications de ses statuts, telles qu'elles figurent dans le document de travail WP.55/20 (voir sect. I.A, projet de décision II).

T. Exposés spéciaux

41. Durant la session, le Groupe d'experts a entendu les exposés spéciaux suivants :

a) « The power of place and place names: United Nations Initiative on Global Geospatial Information Management and United Nations Group of Experts

on Geographical Names » (Le pouvoir des lieux et des noms de lieux – Initiative des Nations Unies sur la gestion de l'information géospatiale à l'échelle mondiale et Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques), prononcé à la 3^e séance par le représentant de la Division de statistique du Département des affaires économiques et sociales. Le Président et les experts de la Division néerlandophone et germanophone, de la Division arabe et de la Division de l'Afrique australe ont formulé des observations et posé des questions, auxquelles l'orateur a répondu;

b) « Online discussion forum of the Working Group on Toponymic Data Files and Gazetteers » (Forum en ligne du Groupe de travail sur les fichiers de données toponymiques et les nomenclatures), prononcé à la 4^e séance par l'expert de la Division néerlandophone et germanophone, Pier-Giorgio Zaccheddu. Le Président et l'expert de la Division des pays nordiques ont formulé des observations et posé des questions, auxquelles l'orateur a répondu;

c) « Progress and challenges for space technology applications in Asia and the Pacific » (Applications des techniques spatiales en Asie et dans le Pacifique : progrès enregistrés et difficultés rencontrées), prononcé à la 5^e séance par un représentant de la Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique (CESAP). Le Président et les experts de la Division de l'Asie du Sud-Est et de la Division arabe ont formulé des observations et posé des questions, auxquelles l'orateur a répondu;

d) « Australia and New Zealand: a comparison of indigenous naming processes » (Australie et Nouvelle-Zélande : comparaison des modalités d'attribution de toponymes autochtones), prononcé à la 6^e séance par l'expert de la Division du Sud-Ouest du Pacifique. Le Président et les experts de la Division néerlandophone et germanophone, de la Division de l'Afrique australe, de la Division arabe et de la Division de l'Asie orientale (sauf la Chine) ont formulé des observations et posé des questions, auxquelles l'orateur a répondu;

e) « Innovation in naming: case studies and challenges for geographical names in 2016 » (Innovation dans l'attribution de toponymes : études de cas et difficultés rencontrées en 2016), prononcé à la 7^e séance par un observateur de l'Internet Corporation for Assigned Names and Numbers. Le Président et les experts de la Division balte ont formulé des observations et posé des questions, auxquelles l'orateur a répondu;

f) « Three-word addresses as a global location reference system » (Les adresses comportant trois mots, pour un système mondial de localisation), prononcé à la 8^e séance par un représentant de « what3words ». Le Président et les experts de la Division romano-hellénique, de la Division des États-Unis et du Canada, de la Division balte, de la Division arabe, de la Division de l'Afrique australe, de la Division des pays nordiques, de la Division de l'Asie du Sud-Est, de la Division de l'Asie orientale (sauf la Chine) et de la Division du Royaume-Uni ont formulé des observations et posé des questions, auxquelles l'orateur a répondu.

III. Dates, lieu et ordre du jour provisoire de la trentième session du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques

42. Le Groupe d'experts a examiné le point 21 de son ordre du jour à sa 7^e séance, tenue le 28 avril. Il était saisi de l'ordre du jour provisoire de la trentième session du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques (GEGN/29/6), incluant la date de la session telle que modifiée oralement. Le Président et les experts de la Division des États-Unis et du Canada, de la Division néerlandophone et germanophone, de la Division arabe et de la Division de l'Asie orientale (sauf la Chine) ont formulé des observations et posé des questions. Le représentant du secrétariat a apporté des éclaircissements.

Décision prise par le Groupe d'experts

43. À sa 7^e séance, le Groupe d'experts a adopté la date, le lieu et l'ordre du jour provisoire de sa trentième session, qui figurent dans le document GEGN/29/6, les dates ayant été modifiées oralement (voir sect. I.A, projet de décision I).

IV. Adoption du rapport

44. Le Groupe d'experts a examiné le point 22 de son ordre du jour à sa 8^e séance, tenue le 29 avril. Il était saisi du projet de rapport sur les travaux de sa vingt-neuvième session (GEGN/29/L.3/Rev.1), ainsi que d'un document non officiel contenant des projets de conclusions, de recommandations et de décisions, qui ont été présentés par les Rapporteurs.

45. À la même séance, le Président, les Rapporteurs et les experts de la Division des États-Unis et du Canada et de la Division de l'Asie du Sud-Ouest (sauf les pays arabes) ont formulé des observations et posé des questions.

Décisions prises par le Groupe d'experts

46. À sa 8^e séance, le 29 avril, le Groupe d'experts a adopté le projet de rapport sur les travaux de sa vingt-neuvième session, tel que modifié oralement, ainsi que les recommandations et décisions figurant dans le document non officiel, et il a chargé les Rapporteurs d'en établir la version définitive en rendant compte de sa 8^e séance.

V. Organisation de la session

A. Ouverture et durée de la session

47. Conformément à la décision 2014/240 du Conseil économique et social, le Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques a tenu sa vingt-neuvième session à Bangkok, du 25 au 29 avril 2016. Il a tenu huit séances.

B. Participation

48. Représentant 22 des 24 divisions géographiques et linguistiques du Groupe d'experts, 180 personnes, venues de 49 États Membres, ont participé à la session (voir annexe). Il y avait parmi elles huit observateurs et cinq représentants du Secrétariat de l'ONU. La liste des participants figure dans le document GEGN/29/4.

C. Bureau

49. Le Bureau du Groupe d'experts pour la session était composé des membres suivants :

Président :

Bill **Watt** (Australie)

Vice-Présidents :

Ferjan **Ormeling** (Pays-Bas)

Naima **Friha** (Tunisie)

Rapporteurs :

Peder **Gammeltoft** (Danemark) (en son absence, Catherine **Cheetham** (Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord) a prêté son concours)

Trent **Palmer** (États-Unis d'Amérique)

Les noms des présidents de division sont consultables à l'adresse suivante : <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/unegn/divisions.html>.

Les coordonnateurs des groupes de travail étaient les suivants :

Équipe spéciale pour l'Afrique

Coordonnateur :

Brahim Atoui

Groupe de travail sur les stages de formation en toponymie

Coordonnateur :

Ferjan Ormeling

Groupe de travail sur les fichiers de données toponymiques et les nomenclatures

Coordonnateur :

Pier-Giorgio Zaccheddu

Groupe de travail sur la terminologie toponymique

Coordonnateur :

Staffan Nyström

Groupe de travail sur les systèmes de romanisation

Coordonnateur :

Peeter Päll

Groupe de travail sur les noms de pays

Coordonnateurs :

Élisabeth Calvarin
Leo Dillon

Groupe de travail sur la publicité et le financement

Coordonnateur :

Peder Gammeltoft

Groupe de travail sur l'évaluation et la mise en œuvre

Coordonnateur :

Sungjae Choo

Groupe de travail sur les exonymes

Coordonnateur :

Peter Jordan

Groupe de travail sur la prononciation

Coordonnateur :

Tjeerd Tichelaar

Groupe de travail sur les noms géographiques et le patrimoine culturel

Coordonnateurs :

Annette Torensjö
Leif Nilsson

D. Déclarations liminaires

50. Le Président a ouvert la session le 25 avril 2016 et prononcé des remarques liminaires.

51. Le Directeur adjoint du Département royal thaïlandais de cartographie, le général de division Suppalert Chaichana, a prononcé un discours de bienvenue dans lequel il a souligné le rôle important qui est celui des noms géographiques dans le cadre de nombreuses activités nationales, et appelé de ses vœux une utilisation largement répandue des noms géographiques normalisés. Le Secrétaire exécutif adjoint de la CESAP, Hongjoo Hahm, a fait une déclaration.

52. Le Directeur de la Division de statistique du Département des affaires économiques et sociales a fait une déclaration liminaire dans laquelle il a remercié le Groupe d'experts de ses réalisations et la CESAP d'accueillir la vingt-neuvième session. En outre, il a encouragé le Groupe d'experts à poursuivre la procédure d'examen visant à moderniser ses méthodes de travail et à intensifier les relations qu'il entretient avec le Comité d'experts sur la gestion de l'information géospatiale à l'échelle mondiale.

E. Adoption de l'ordre du jour

53. Toujours à sa 1^{re} séance, le 25 avril 2016, le Groupe d'experts a adopté son ordre du jour (GEGN/29/1), qui se lit comme suit :

1. Adoption de l'ordre du jour et du programme de travail provisoire.
 2. Rapport du Président.
 3. Rapport du secrétariat du Groupe d'experts.
 4. Rapports des divisions.
 5. Rapports des attachés de liaison et des organisations internationales.
 6. Activités relevant de l'Équipe spéciale pour l'Afrique.
 7. Application des résolutions et activités relevant du Groupe de travail sur l'évaluation et la mise en œuvre.
 8. Activités relevant du Groupe de travail sur les stages de formation à la toponymie.
 9. Activités relevant du Groupe de travail sur les fichiers de données toponymiques et les nomenclatures.
 10. Activités relevant du Groupe de travail sur la terminologie toponymique.
 11. Activités relevant du Groupe de travail sur les systèmes de romanisation.
 12. Activités relevant du Groupe de travail sur les noms de pays.
 13. Activités relevant du Groupe de travail sur la publicité et le financement.
 14. Activités relevant du Groupe de travail sur les exonymes.
 15. Activités relevant du Groupe de travail sur la prononciation.
 16. Activités relevant du Groupe de travail sur les noms géographiques et le patrimoine culturel.
 17. Directives toponymiques à usage international pour éditeurs de cartes et autres éditeurs.
 18. Autres questions de toponymie.
 19. Préparatifs de la onzième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques.
 20. Examen des statuts du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques.
 21. Dates, lieu et ordre du jour provisoire de la trentième session du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques.
 22. Adoption du rapport.
54. À la même séance, le Groupe d'experts a adopté le document relatif à l'organisation de ses travaux (GEGN/29/12/Rev.2).

F. Documentation

55. La liste des documents dont le Groupe d'experts était saisi à sa vingt-neuvième session est consultable sur le site Web de la Division de statistique à l'adresse : <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn/ungegnSession29.html>.

Annexe

Liste des divisions participantes

Division de l'Afrique centrale
Division de l'Afrique de l'Est
Division de l'Afrique australe
Division arabe
Division de l'Asie orientale (sauf la Chine)
Division de l'Asie du Sud-Est
Division de l'Asie du Sud-Ouest (sauf les pays arabes)
Division balte
Division celtique
Division de la Chine
Division néerlandophone et germanophone
Division de l'Europe du Centre-Est et du Sud-Est
Division de l'Europe orientale et de l'Asie du Nord et du Centre
Division des pays non arabes de la Méditerranée orientale
Division francophone
Division de l'Amérique latine
Division des pays nordiques
Division du Sud-Ouest du Pacifique
Division lusophone
Division romano-hellénique
Division du Royaume-Uni
Division des États-Unis et du Canada
